
Westfalia®

   Originalbedienungsanleitung

Elektrische Universalpumpe,
batteriebetrieben

Artikel Nr. 85 92 62



Original Instruction Manual

Electric General Purpose Pump,
battery-operated

Article No. 85 92 62



 Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



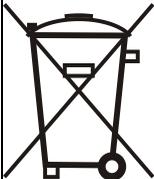
Übersicht | Overview



1	Förderrohr	Delivery Pipe
2	Batteriefach	Battery Compartment
3	EIN/AUS-Schalter Batteriefachdeckel	ON/OFF Switch Battery Compartment Lid
4	Ausguss	Spout
5	Förderschlauch	Delivery Hose



Förderschlauch	62 cm	Delivery Hose
Förderleistung	8 l/min	Flow Rate
Max. Eintauchtiefe (Förderrohr)	33 cm	Max. Immersing Depth (Delivery Pipe)
Stromversorgung	2x 1,5 V LR20 (D)	Power Supply
Gewicht ca.	270 g	Weight approx.

	<p>Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll.</p> <p>Sie können sie kostenlos an uns zurücksenden oder bei örtlichen Geschäften oder Batteriesammelstellen abgeben.</p> <p>Batteries and rechargeable batteries do not belong in household garbage.</p> <p>For battery disposal, please check with your local council.</p>	
--	--	--



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen. Dieser Artikel ist kein Spielzeug. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel spielen.
- Verwenden Sie die Pumpe nur entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Die Ölpumpe ist zum Absaugen und Umfüllen von leichtflüssigen, nichtbrennbaren Flüssigkeiten, z.B. Wasser, Frostschutzmittel, etc. und von Motoröl, Diesel und Benzin von einem Behälter in einen anderen konzipiert. Die Pumpe darf nicht zum Absaugen oder Umfüllen von anderen Materialien und brennbaren Flüssigkeiten oder von Lebensmitteln verwendet werden.
- **Benzin und Dieselkraftstoff dürfen nur im Freien aus am Boden stehenden Behältern in nicht gefahrdrohenden Mengen gepumpt werden. Das sind bei Benzin höchstens 5 Liter und bei Motoröl und Dieselkraftstoff höchstens 200 Liter.**
- **Die Pumpe darf nicht verwendet werden, um Kraftstoff aus Fahrzeugtanks abzupumpen.**
- **Die Pumpe darf nicht in explosiven Atmosphären verwendet werden.**



Sicherheitshinweise

- Je nach zu pumpendem Material sollten entsprechende Sicherheitshandschuhe getragen werden.
- Rauchen Sie nicht in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten. Beachten Sie auch immer die Sicherheitshinweise, die für das zu pumpende Material gültig sind.
- Klemmen Sie den Schlauch nirgendwo ein. Knicken Sie den Schlauch nicht und halten Sie ihn von heißen und scharfen Oberflächen fern.
- Prüfen Sie die Pumpe vor jedem Einsatz auf Beschädigungen. Die Pumpe darf nicht verwendet werden, falls der Schlauch undicht wird. Benutzen Sie Pumpe auch nicht, wenn Bestandteile beschädigt sind.
- Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung des Artikels und setzen Sie ihn keinen starken Vibrationen aus.
- Nehmen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät heraus.
- Batterien dürfen nicht geladen, nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden. Mischen Sie nicht neue und alte Batterien.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person how to use the unit. This article is not a toy. Do not let children play with it.
- Only use the pump according to the intended use.
- The pump has been designed for extracting and transferring non-flammable liquids, such as water, anti-freeze, etc. and engine oil, petrol and diesel fuel from one container to another. The pump must not be used for drawing or transferring other flammable materials or food.
- **Petrol or Diesel fuel may only be pumped outdoors from containers placed directly on the ground in non-hazardous quantities. For petrol this is no more than 5 litres and for engine oil and Diesel fuel this is no more than 200 litres.**
- **The pump must not be used to pump fuel out of the tanks of vehicles.**
- **The pump must not be used in explosive atmospheres.**
- Depending on the material to be pumped, it is necessary to wear safety gloves accordingly.
- Do not smoke in the presence of gasoline or other flammable vapours. Always also observe the safety notes that are valid for the material to be processed.
- Do not jam the hose in any way. Do not pinch the hose and keep it away from sharp edges and hot surfaces.



Safety Notes

- Before each use check the pump for damage or leakages. Do not use the pump if a hose become damaged and leaks. Do not use the pump furthermore if any other components become damaged.
- Do not expose the article to strong mechanical stresses or to strong vibrations.
- Remove the batteries from the unit if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Do not disassemble, burn, or short-circuit batteries. Do not mix fresh and spent batteries.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité. Cet article n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Utiliser la pompe pour une utilisation correcte appropriée.
- La pompe est pour aspirer et transférer liquides légers non inflammables, tels que l'eau, des produits antigel, etc. et elle est conçue pour le transfert d'un conteneur à un autre de diesel et essence. La pompe ne peut pas être utilisée pour aspirer ou transférer d'autres matières et liquides inflammables ou des aliments.
- **l'essence et le carburant diesel peuvent être pompés uniquement à l'extérieur en des quantités ne pas dangereux dans des récipients posés sur le sol. Ces quantités correspondent à ne pas plus de 5 litres d'essence et ne pas plus de 200 litres de carburant diesel et l'huile de moteur.**
- **La pompe ne doit pas être utilisée pour pomper le carburant du réservoir de carburant d'un véhicule.**
- **La pompe ne doit pas être utilisée dans des atmosphères où il y a un risque permanent d'explosion.**
- Selon la matière à pomper porter des gants appropriés.
- Ne pas fumer en présence de liquides inflammables. Faites toujours attention aux instructions de sécurité du produit qui va



Consignes de sécurité

être pompé.

- Ne pas coincés la tube et ne la serrez pas autour des coins. Ne pas plier la tube et la tenir à l'écart des surfaces chaudes et vives.
- Vérifier l'état de la pompe avant chaque utilisation. La pompe ne doit pas être utilisée si un tube perd. Ne pas utiliser la pompe si un des composants est endommagé.
- Eviter une forte stress mécanique de l'article et ne l'exposer pas à de fortes vibrations.
- Retirez les piles lorsqu'il n'est pas utilisé à partir du périphérique.
- S'il vous plaît ne pas charger les batteries, démonter, brûlé ou court-circuité. Ne pas mélanger piles neuves et usagées.



Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.

Vous pouvez le charger de nouveau à nous Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou des points de collecte des piles.





Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza. Questo articolo non è un giocattolo. Non lasciare che i bambini giochino con il prodotto.
- Utilizzare la pompa solo per l'uso appropriato.
- La pompa è per aspirare e travasare liquidi leggeri non infiammabili, ad esempio acqua, prodotti antigelo, ecc. ed è progettata per travasare diesel e benzina da un contenitore all'altro. La pompa non può essere utilizzata per aspirare o travasare altri materiali e liquidi infiammabili o alimenti.
- **Benzina e carburante diesel possono essere esclusivamente pompati all'esterno in quantitativi non pericolosi in contenitori posti a terra. Questi quantitativi corrispondono a non più di 5 litri di benzina e non più di 200 litri di carburante diesel e l'olio motore.**
- **La pompa non deve essere utilizzata per pompare il carburante dal serbatoio di un veicolo.**
- **La pompa non deve essere utilizzata in atmosfere dove persiste il rischio di esplosione.**
- A seconda del materiale da pompare indossare guanti protettivi appropriati.



Informazioni sulla sicurezza

- Non fumare in presenza di liquidi infiammabili. Prestare sempre attenzione anche alle istruzioni di sicurezza del prodotto che si va a pompare.
- Non incastrasse il tubo e non stringerli intorno agli angoli. Non piegare il tubo e tenerli lontano da superfici calde e taglienti.
- Controllare lo stato della pompa prima di ogni utilizzo. La pompa non deve essere utilizzata se un tubo perde. Non utilizzare la pompa se uno dei componenti risulta danneggiato.
- Evitare forti sollecitazioni meccaniche dell'articolo e non esporre a forti vibrazioni.
- Togliere le batterie quando non in uso dal dispositivo.
- Le batterie non sono cariche, non smontare, bruciato o in corto. Non mischiare batterie vecchie e nuove.



Le batterie non appartengono nella spazzatura.

È possibile ricaricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.



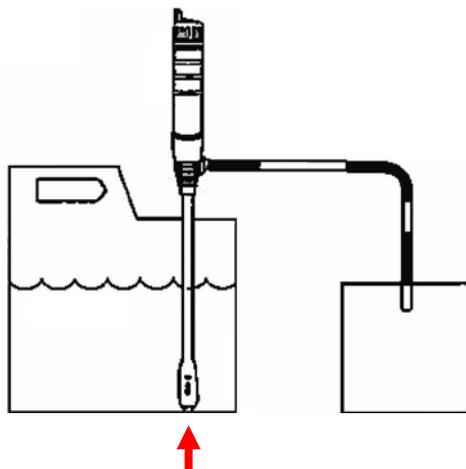


Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die Pumpe ist zum Absaugen und Umfüllen von leichtflüssigen, nichtbrennbaren Flüssigkeiten, z.B. Wasser, Frostschutzmittel, etc. und von Motoröl, Diesel und Benzin von einem Behälter in einen anderen konzipiert. Die Pumpe darf nicht zum Absaugen oder Umfüllen von anderen Materialien und Brennbaren Flüssigkeiten oder von Lebensmitteln verwendet werden. Vermeiden Sie es, Feststoffe anzusaugen.
- **Benzin und Dieselkraftstoff dürfen nur im Freien aus am Boden stehenden Behältern in nicht gefahrdrohenden Mengen gepumpt werden. Das sind bei Benzin höchstens 5 Liter und bei Motoröl und Dieselkraftstoff höchstens 200 Liter.**
- **Die Pumpe darf nicht verwendet werden, um Kraftstoff aus Fahrzeugtanks abzupumpen.**
- **Die Pumpe darf nicht in explosiven Atmosphären verwendet werden.**
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Benutzung

1. Öffnen Sie das Batteriefach, durch Drehen des Deckels gegen den Uhrzeigersinn. Setzen Sie 2 Batterien des Typs 1,5 V LR20 (D) mit dem Pluspol





Benutzung

voran ins das Batteriefach ein und schließen Sie es.

2. Stecken Sie das Förderrohr bis zum Boden in den Behälter, von dem Sie die Flüssigkeit abpumpen wollen.
3. Stecken Sie den Ausguss in den zu füllenden Behälter.
4. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter in Richtung ON. Die Flüssigkeit wird nun über den Förderschlauch in den zu füllenden Behälter gepumpt.
5. Schalten Sie die Pumpe durch Drücken des Schalters in Richtung OFF aus.

Hinweise:

- Achten Sie darauf, dass der Behälter, in den die Flüssigkeit umgefüllt wird, über ein ausreichendes Volumen verfügt, um die umzufüllende Flüssigkeit aufnehmen zu können.
- Positionieren Sie den Behälter, in welchem die Flüssigkeit umgefüllt wird, nicht höher als das Batteriefach.
- Wenn sich die Flüssigkeit im Förderschlauch staut, kann diese an der Öffnung, die mit „Overflow Outlet“ gekennzeichnet ist, austreten. Berühren Sie diesen Bereich nicht mit den Händen.
- Tragen Sie bei der Arbeit immer Schutzhandschuhe, Schutzbrille etc.
- Drehen Sie die Pumpe nicht auf den Kopf, wenn sich noch im Schlauch Flüssigkeit befindet.
- Die Pumpe ist nur für den kurzzeitigen Betrieb bestimmt.
- Achten Sie darauf, dass die Pumpe nicht trockenläuft.





Liste der Flüssigkeiten, für die die Pumpe geeignet ist

Flüssigkeit	Maximale Behältergröße	Bemerkungen
Benzin / Ottokraftstoff	5 l	Behälter muss direkt auf dem Boden stehen
Diesel	200 l	Behälter muss direkt auf dem Boden stehen
Motoröl	200 l	Behälter muss direkt auf dem Boden stehen
Lösungsmittel, Verdünner und andere brennbare Flüssigkeiten	Darf nicht gepumpt werden	Darf nicht gepumpt werden
Nicht brennbare Frostschutzmittel und Kühlflüssigkeiten, Wasser, etc..	Beliebige Menge	
Lebensmittel, Trinkwasser und andere zum menschlichen Verzehr bestimmte Flüssigkeiten	Darf nicht gepumpt werden	Darf nicht gepumpt werden

Reinigung und Lagerung

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Flüssigkeiten mehr im Schlauch befindet.
- Spülen Sie die Pumpe und den Schlauch nach jeder Benutzung gründlich mit Wasser bzw. entsprechenden Reinigungsmitteln durch. Demontieren Sie das Gerät nicht.
- Lagern Sie die Pumpe im Innenbereich an einem trockenen, vor Korrosion, Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie die Pumpe außerhalb der Reichweite von Kindern.

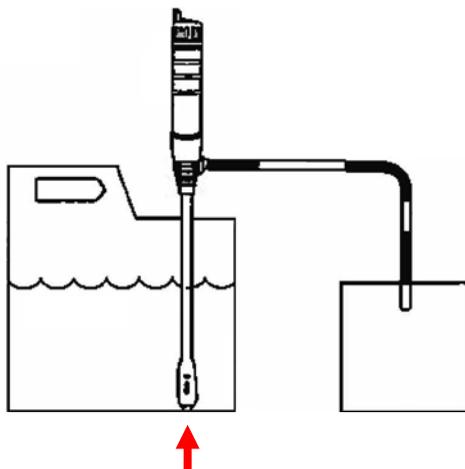


Intended Use

- The pump has been designed for extracting and transferring non-flammable liquids, such as water, anti-freeze, etc. and engine oil, petrol and diesel fuel from one container to another. The pump must not be used for drawing or transferring other flammable materials or food. Avoid sucking solids into the pump.
- **Petrol or Diesel fuel may only be pumped outdoors from containers placed directly on the ground in non-hazardous quantities. For petrol this is no more than 5 litres and for engine oil and Diesel fuel this is no more than 200 litres.**
- **The pump must not be used to pump fuel out of the tanks of vehicles.**
- **The pump must not be used in explosive atmospheres.**
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

Operation

1. Open the battery compartment lid by turning the lid counter clockwise. Insert two batteries of the type LR20 (D) into the battery compartment and close the lid.
2. Insert the delivery pipe up to the bottom into the container you want to extract





Operation

fluid from.

3. Insert the spout into the container you want to fill.
4. Press the ON/OFF button to ON in order to fill the container. The fluid is transferred via the delivery hose into the target container.
5. Switch off the pump by pressing the switch to OFF.

List of Liquids the Pump is suitable for

Liquid	Maximum Container Size	Remarks
Petrol / Gasoline	5 l	Container must sit directly on the Ground
Diesel Fuel	200 l	Container must sit directly on the Ground
Engine Oil	200 l	Container must sit directly on the Ground
Solvents, Thinner and other flammable Liquids	May not be pumped	May not be pumped
Non-flammable Antifreeze and Cooling Fluids, Water, etc..	Any Amount	
Foodstuffs, potable Water and other Liquids intended for Human Consumption	May not be pumped	May not be pumped



Operation

Hints:

- Make sure that the volume of the target container is sufficient to take the transferred liquid.
- Do not position the target container higher than the battery compartment.
- In case the liquid backs up in the delivery hose, it may drain from the bottom of the “Overflow Outlet”. Do not touch this part of the hose.
- Always wear protective gloves, safety goggles etc. during work.
- Do not turn the pump upside down if liquid is still in the delivery hose.
- The pump is intended for short-term operation only.
- Make sure the pump cannot run dry.



Cleaning and Storing

- Before cleaning the pump, make sure the hose is completely empty.
- After each use, rinse the pump and the hose thoroughly with water or cleaning agent according to the processed fluid. Do not disassemble the unit.
- Store the pump indoors in a dry place that is protected from corrosion, dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the pump out of reach of children.





Konformitätserklärung nach NEV (SR 734.26)

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Elektrische Universalpumpe, batteriebetrieben Artikel Nr. 85 92 62

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in der Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26) festgelegt sind.

Die grundlegende elektrische Sicherheit wird festgestellt durch Übereinstimmung mit der europäischen Norm EN 60335-1:2012+AC+A11.

Die Eignung zur Verwendung mit brennbaren Flüssigkeiten wird festgestellt durch eine Risikoanalyse, die insbesondere berücksichtigt:

- Das Gerät ist für den privaten Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät darf nur im Freien verwendet werden.
- Das Gerät wird nur zum Pumpen geringer Mengen Flüssigkeit verwendet.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Das Gerät ist für den beaufsichtigten Betrieb bestimmt.
- Durch Reibung bedingte Temperaturen mechanischer Teile, die zur Zündung führen könnten, können unter keinen Umständen erreicht werden.
- Der Motor ist gekapselt und wird von der gepumpten Flüssigkeit umströmt.
- Der EIN-Schalter befindet sich an oberster Position des Geräts und ist, auch für Gase, nur von oben zugänglich.

Hagen, der 13. Dezember 2017

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Elektrische Universalpumpe, batteriebetrieben
Electric General Purpose Pump, battery-operated

Artikel Nr. 85 92 62
Article No. 85 92 62

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien
und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their
amendments.*

2011/65/EU **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

2011/65/EU ***Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and
electronic Equipment (RoHS)***

2004/108/EG **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**
2004/108/EC ***Electromagnetic Compatibility (EMC)***

EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015

Hagen, den 13. Dezember 2017
Hagen, 13th of December, 2017

Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



Kundenbetreuung | Customer Services



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Utzenstorfstraße 39
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch

UK

Westfalia

Freepost RSBS-HXGG-ZJSC
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70

Telefax: (0870) 0 66 41 48

Internet: www.westfalia.net



Entsorgung | Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid refuse.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

